

# **АНГЛО-РУССКИЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

abusive	бранный
accept	принять, признать
accused	обвиняемый
act as	выступать в качестве; выполнять обязанности
Administration of Justice Act	закон об отправлении правосудия
admissibility of evidence	допустимость доказательств
affect	оказать влияние
alarm	раздражение
allocation	распределение; определение места; назначение
allow in courts	допускать (допустить к.-л.) в суд; позволять ч.-л. в суде
ambiguous	двусмысленный; неясный; допускающий двойное толкование; неоднозначный
Appellate Court	суд апелляционной инстанции
apply	заявлять; ходатайствовать
appoint	определять, назначать (на должность); поручать
appropriate	уместный, подходящий
arbitrator/arbitrator	третейский судья; судья; посредник; арбитр
arbitration	третейский суд; арбитраж (вид альтернативного разрешения споров, наряду с медиацией)
Arbitration Act	Закон об арбитраже 1996 года
arbitration agreement	соглашение, достигнутое в ходе третейского разбирательства (внесудебное соглашение)
arbitration procedure	процедура третейского разбирательства
arise (out of, from)	возникать в результате; являться следствием
arrange	договариваться; приходить к соглашению; уладить
assessment	оценка; определение
at random	по принципу случайности; вразбивку
attend	присутствовать

authority	полномочие; компетенция; право; власть должностного лица; представители власти; государственные служащие
award (n)	решение судьи; компенсация
award (v)	присудить; решить (о судьях, арбитрах)
balance of probability	способ доказывания путём демонстрации более высокой вероятности события; доктрина большей вероятности; взвешенность всех фактов
base on	базировать на; обосновывать; основывать
basis	основание
behaviour	поведение
beneath	ниже; нижестоящий (о судебной инстанции)
beyond reasonable doubt	при отсутствии обоснованного сомнения; при отсутствии разумного сомнения
bind ( <i>past bound</i> )	обязывать
binding	имеющий обязательную силу
binding precedent	прецедент, имеющий обязательную силу
breach of contract	невыполнение условий договора, неисполнение договорных обязательств
brief	краткий, быстрый
broadly speaking	говоря упрощённо; если не вдаваться в подробности
broken marriage	расторгнутый брак
burden of proof	бремя доказывания
business affairs	коммерческие вопросы
business experience	опыт работы в определенной сфере
call on	назначить дело к слушанию; вызвать в суд
carry a weapon	иметь при себе оружие
cases involving personal injury	дела, связанные с причинением вреда жизни или здоровью
cause	причинить
Civil Division	судебная коллегия по гражданским делам

civil justice	гражданское судопроизводство
claimant	истец
clarify the law	разъяснить смысл закона; разъяснить смысл правовой нормы
Commercial Court	коммерческий суд; суд по коммерческим спорам; арбитражный суд (в РФ)
community order	приговор к наказанию в виде привлечения к общественным работам
company law	корпоративное право; право, регулирующее деятельность акционерных обществ
comparison	сравнение
compel to do smth	принуждать, заставлять ч.-л. делать
complexity	сложность; запутанность
conduct (n)	поведение
conduct (v)	вести себя
contract law	договорное право
convenient	удобный
convict (n)	осужденный
convict (v)	признать виновным; объявлять виновным в вердикте присяжных или в решении судьи
County Court	суд округа (в США); суд графства (в Великобритании); суд первой инстанции
course of action	порядок действий
court above it in the judicial hierarchy	вышестоящий суд
Court of Appeal	апелляционный суд
Court of Chancery	канцлерский суд (в Великобритании до 1873 г.), суд системы «права справедливости»
create	создать
Criminal Division	судебная коллегия по уголовным делам
criminal justice	уголовное судопроизводство
criminal offence	преступление; уголовно-наказуемое деяние
criminal procedures	уголовное судопроизводство; уголовно-процессуальное право; уголовный процесс

Crown court	Суд короны (уголовное отделение Высокого суда правосудия)
Crown Prosecution Service	Королевская служба уголовного преследования; Королевская государственная прокуратура по уголовным делам
damages	компенсация за убытки
damages in the form of	компенсация в форме (в виде)
deal with	заниматься чем-либо; иметь дело с кем-либо
decide liability	определять ответственность
decide on the verdict	вынести вердикт
decision	решение судьи; компенсация
declaration	заявление; декларация; объявление
defendant	ответчик; подзащитный; подсудимый
depart from previous precedents	отклониться от прецедента
depend upon	зависеть от
design the law	разрабатывать закон
design to enforce (about law)	разработать для обеспечения
despite	несмотря на
determine	определять
disagree	не согласиться
dispute over	спор из-за
distinct	ясный; четкий; объективный
distress	моральные страдания
distribute money	распределять денежные средства
district judge	окружной судья
division	отдел; округ
divorce (n)	развод
divorce (v)	разводиться

draw distinction between	проводить различие между чем-л. или кем-л.
duty	обязанность; долг
e.g.	например
earlier case	ранее рассмотренное судебное дело
either ... or	или...или
employ procedures	применять порядок (производство)
enforce (v)	обеспечивать соблюдение; обеспечивать исполнение; следить за соблюдением; следить за исполнением
entitled to	имеющий право на; с правом на
equal treatment	равное обращение
ethnic origin	этническое происхождение
European Court of Justice (the ECJ)	Европейский суд
evidence	факт; свидетельства; доказательство
expected to attend the hearing	явка на судебное заседание обязательна
Family Division of the High Court	отдел по семейным делам Высокого суда правосудия (Великобритания)
family matters	вопросы семейного права
financial sum	денежная сумма
find guilty	признать виновным
fine (n)	штраф
fine (v)	оштрафовать
flexibility	гибкость
follow	придерживаться, следовать
gap in law	пробел в праве
give penalty	определить меру наказания
give power to smb	определить полномочия; дать власть
govern	регулировать; управлять

govern relations between private individuals	регулировать отношения между физическими лицами
guide smb on the law	консультировать, инструктировать по вопросам права
guilty	виновный
hang (on/about the case)	не прийти к единому мнению (по делу)
harassment	беспокойство, оскорбление, агрессия
have no reasonable doubt	вне всяких обоснованных сомнений
hierarchy of courts	иерархия судов
High Court	Высокий суд
House of Lords	Палата лордов
impartially	беспристрастно; справедливо
imprison	заключать в тюрьму; лишать свободы
in favour of	в пользу
in order to	с целью
in public	в открытом судебном заседании; публично
in the course of a trial	в ходе судебного заседания
in the interests of fairness	в интересах справедливости
include	включать; также указать
inconvenience	неудобство
individual	физическое лицо
inferior courts	суд низшей инстанции; низшая судебная инстанция; нижестоящий суд
inform	доводить информацию; информировать
injunction	обеспечительная мера (как правило, носит запретительный характер); определение суда об обеспечении иска
innocent	невиновный
instead of	вместо
insulting	оскорбительный

insurance	страхование; страховка
internal	внутренний
interpret the law	толковать закон
intervene in	вмешиваться
investigate	расследовать
investigation	расследование
involve	охватывать; быть сопряжённым; привлечь (специалистов для решения проблемы)
issue	предмет (спора, обсуждения, разногласий); вопрос
judge's summing-up	заключительная речь судьи
judgement	решение; приговор
judicial precedent	судебный прецедент
jury	жюри присяжных
justice system	судебная система; система правосудия
Juvenile Court	ювенальный суд
later case	судебное дело, рассмотренное впоследствии
Latin maxim	римский правовой принцип; юридическая максима
law system	правовая система
lend	давать в долг
liability	ответственность
liberty	свобода
likely	вероятно
local electoral register	местный реестр избирателей
lose a case	проиграть дело в суде
magistrate	магистрат, мировой судья
Magistrates Court	мировой суд; суд магистратов (рассматривает дела о мелких уголовных и гражданских преступлениях)



make or adapt to cause injury to someone	приспособить для нанесения вреда жизни и здоровью
make subject to smth	подвергать
make up of	составить из; укомплектовать
matter	вопрос
media	средства массовой информации
misconduct	проступок; ненадлежащее поведение
most senior national court	самый высокий национальный суд (высшая инстанция)
neither ... nor	ни...ни
notion	идея; знания; категория
oblige	обязывать
obvious	очевидный
offence	противозаконное действие
offender	преступник; субъект правонарушения; виновное лицо
on the basis of	на основании
once	сразу; как только
owe	быть должным
own past decisions	собственные предыдущие решения
particular	определенный
partnership	товарищество; партнерство
party	сторона по делу
pass sentence	вынести приговор
permit	разрешить; позволять
planning law	законы в области планирования (Обязательное правило или свод таких правил, установленных государством в целях организации, распределения и использования земель через систему различных подзаконных актов, правил и других мер, направленных на защиту здоровья человека и сохранение экологической целостности)

plead	признать себя
point at issue	предмет спора
Practice Statement	Заявление о практике (закон 1966)
precedent	прецедент
present in court	присутствующий на судебном заседании
prevent	предотвращать
previous	предыдущий
principal	основной
prison	тюрьма
private	частный
private affairs	вопросы частного характера
private law	частное право
prohibit	запрещать
property	собственность
prosecute	привлекать к ответственности
prosecution	привлечение к уголовной ответственности
public law	публичное право
punish	наказывать
Queen's Bench	суд королевской скамьи
refer to	направлять к кому-л.; ссылаться на что-л.
regardless of	независимо от; вне зависимости от
regulate	регламентировать
relate to	устанавливать связь между
relationship	родство; отношение; взаимоотношение
rigid doctrine	доктрина; жесткий принцип

roughly mean	в целом означать
rule of law	верховенство права; верховенство закона
scenario	последовательность действий; вариант развития событий
self-defence	самооборона
send smb to prison	отправить кого-л. в тюрьму
sentence (n)	приговор; наказание; судебное решение
sentence (v)	назначить меру пресечения; выносить обвинительный приговор
settle a dispute	урегулировать спор
sheriff court	суд шерифа
so-called	так называемый; именуемый
society	общество
sole province of smb	чья-л. исключительная компетенция
sound reason	веская причина; уважительная причина; законное основание
stand by what has already been decided	придерживаться ранее принятого решения
stare decisis	доктрина судебного прецедента; лат. «стоять на решённом»
statute	статут
subject to	подлежащий; зависит от; с учётом; руководствуясь положениями
submission	подчинение; заявление; передача (спора в Арбитраж на рассмотрение)
sue	возбудить иск; возбуждать дело (против кого-либо); предъявлять иск; выступать в качестве истца
suit (n)	иск; тяжба
suit (v)	подходить
summarise	кратко сформулировать; подытожить
superior court	суд высшей категории; вышестоящий суд
supervise	осуществлять надзор (за чем-л.)
take place	происходить

throughout	на всей территории
trial in a law court	слушание дела по существу (судом первой инстанции)
try for a crime	привлекать к судебной ответственности за преступление
try in front of a judge	разбирать дело в суде
turn	очередь
umpire	посредник; третейский судья; судья; арбитр
unclear	неясный; непонятный
under the law	в соответствии с законом; согласно закону
unlikely	маловероятно
victor	выигравшая сторона; победитель
wide range	в широких пределах; широкий спектр; целый ряд
win a case	выигрывать дело; выиграть процесс
with limited exceptions	за некоторыми исключениями
witness	свидетель
Youth court/Juvenile Court	суд по делам несовершеннолетних; ювенальный суд